

Ethno-Indology

Heidelberg Studies in South Asian Rituals

General Editor
Axel Michaels

Volume 6

2008

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Niels Gutschow – Axel Michaels

Growing Up

Hindu and Buddhist Initiation Rituals
among Newar Children in Bhaktapur, Nepal

With a film on DVD
by Christian Bau

2008

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

The publication of this volume has been made possible by the generous funding of the German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft) within the framework of the Collaborative Research Centre 619 *Dynamics of Ritual*, at the University of Heidelberg.

Cover photo

Left: Bibek Basukala, Kaytāpūjā, 30th January 2005

Right: Lipisa Lakhebindyo, Ihi, 23rd January 2007

All rights reserved

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek:

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek:

Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available in the internet at <http://dnb.ddb.de>. e-mail: cip@dbf.ddb.de

For further information about our publishing program consult our website at <http://www.harrassowitz.de/verlag>

© Otto Harrassowitz KG, Wiesbaden 2008

© Photos and maps by the authors

This work, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Layout designer: Niels Gutschow, Abtsteinach

Copy editor: Malcolm Green, Heidelberg

Data conversion, printing and binding: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISSN 1860-2053

ISBN 978-3-447-05752-3

CONTENTS

Foreword 1
Introduction 7

Part I: Bhaktapur – The City and its Ritual Specialists

The Urban Realm 16
Spatial Purity 17
Locative Aspects of Life-Cycle Rituals 19
Social Topography 19
Social Hierarchy 22
Ritual Specialists 25
Ritual Agency 31
Status and Purity 33

Part II: The Rituals

Introduction 38
Pregnancy and Birth Rituals 39
The First Feeding of Solid Food: Macā jākva or Annaprāsana 40
The Birthday Ritual 52
The First Shaving of a Boy's Head: Busā khāyegu (*cūḍākarāṇa*) 54
The Boy's Hindu Initiation: Kaytāpūjā or Mekhalābandhana 59
The Boy's Buddhist Initiation: Kaytāpūjā 84
The Boy's Buddhist Monastic Initiation: Bāre chuyegu (*pravrajyā*) 87
The Girl's Hindu Marriage to the Bel Fruit: Ihi 93
The Girl's Buddhist Marriage to the Bel Fruit: Ihi 165
The Girl's Seclusion: Bārhā tayegu 173

Part III: Conclusion – The Dynamics of Newar Childhood Rituals

Introduction 190
Childhood and Adolescence 190
Purity and Impurity, Auspiciousness and Inauspiciousness 194
The Individual and the Social 195
Aspects of Space and Time 196
The Construction of Immortality 198

Part IV: The Texts

Introduction	202
Daśakarmavidhi ₁	204
Translation	216
Daśakarmavidhi ₂	227
Translation	230
Kaytābīya-Mekhalābandhana[-vidhi]	235
Translation	237
Ihipūjāvidhi	240
Translation	241
Suvarṇakumāravivāhavidhi	244
Translation	251
Pāṇigrahaṇavidhi	258
Translation	260

Appendices

Mantras	266
Newar Rituals of Passage	288

<i>References</i>	291
<i>I. Texts</i>	291
<i>II. Monographs, Articles etc.</i>	292
<i>Glossary</i>	298

DVD *Growing Up* (Ihi and Kaytāpūjā/Mekhalābandhana)

FOREWORD

Outline of the Book

The present account of childhood and youth rituals is the second volume in an attempt to provide a comprehensive study of life-cycle rituals among the Newars of Bhaktapur. While *Handling Death*, the first volume, focussed on the dynamics of death and ancestor rituals among the Newars of the ancient city of Bhaktapur in Nepal, particularly on the (Nev.) *latyā* or (Skt.) *sapinḍikaraṇa* rituals, the present volume deals with a number of rituals between birth and initiation. The male initiation rituals themselves, especially the Hindu *upanayana* – in Nepal mostly called *vratibandha(na)* or (Nep.) *bartamān* – have been omitted here because they will be treated in a separate work by Christof Zotter on *vratibandha* among the Bāhun-Chetri of Kathmandu. In our planned third and final volume we will concentrate on marriage rituals.

The first section of the present volume contains a general overview of studies on Hindu life-cycle rituals, and more specifically childhood and adolescence rituals in Nepal, based on textual and ethnographic material from various sources. Some of them have never previously been described. This is followed by a brief survey of life-cycle rituals among the Newars. A further introductory chapter focuses on the relevance of ritual time.

In the second section we present as a model a more detailed description of several adolescence rituals, especially the Kaytāpūjā, the “worship of the loin-cloth”, for boys and the Ihi, the “marriage” ceremony for girls, which are both particularly important rituals among Hindu and Buddhist Newars. These rituals are also documented on the DVD included in this book.

In the third part, we have edited and translated the texts used by Brahmin and Buddhist Vajrācārya priests during these and other rituals. Most of these texts have been chosen because of their significance for the textual histories of their genres. Some of them are unique. A specimen of the texts for the Ihi ritual, for example, has never been previously published. This combination of textual and contextual approaches – which we call the ethno-indological method – has been theoretically elaborated elsewhere (Michaels 2004a and 2005a). We shall try to show that the texts are not liturgical and normative in nature and thus not a restraint on action, but on the contrary texts that leave space for many variations and alterations or even *ad hoc* inventions which make for the dynamics of the ritual.

In our ethno-indological studies, special attention has been paid to the local handbooks and manuals of the following categories:

- Personal handbooks belonging to the priests, rarely published but occasionally microfilmed by the Nepal-German Manuscript Preservation Project: such texts are written in a mixture of Sanskrit, Nevārī and Nepālī;
- Printed manuals in Sanskrit, often published with a commentary or translation in Nepālī;
- Elaborate ritual texts in Sanskrit, written by learned scholars and locally published by the Mahendra-Saṃskṛta-Viśvavidyālaya, Tribhuvan Viśvavidyālaya, Nepāla Rājakīya Prajñā-Pratiṣṭhāna, or private publishers;
- Ritual texts in Sanskrit belonging to the great tradition, with a pan-Indian distribution;
- Documents from private persons or from the Guṭhī Saṃsthāna related to the rituals performed;
- Grey literature (pamphlets etc.) from ritual organisations.

Our main intention is to understand both the agency in rituals and the function of texts in their context. We hold that the agency is not only exercised by the priest (*pūjārī*) but also the sacrificer (*yajamāna*) and his family, the spectators of the ritual, and even trans-human agents. From this point of view, we find rituals as well as ritual texts much less formal than they might at first appear.

By way of conclusion, we shall try to reinforce our point that rituals and their texts have to be seen in a new light, because they offer far more freedom than has generally been accepted. Although it is true that such rituals are formalised, they are by no means strict, stereotypical, and unchangeable. As with most rituals, Newar rituals follow their own dynamics, and are as Don Handelman terms it “rituals in their own right” (see the introduction to the 2nd edition of Handelman 1998 and 2004) because they depend on situational factors.

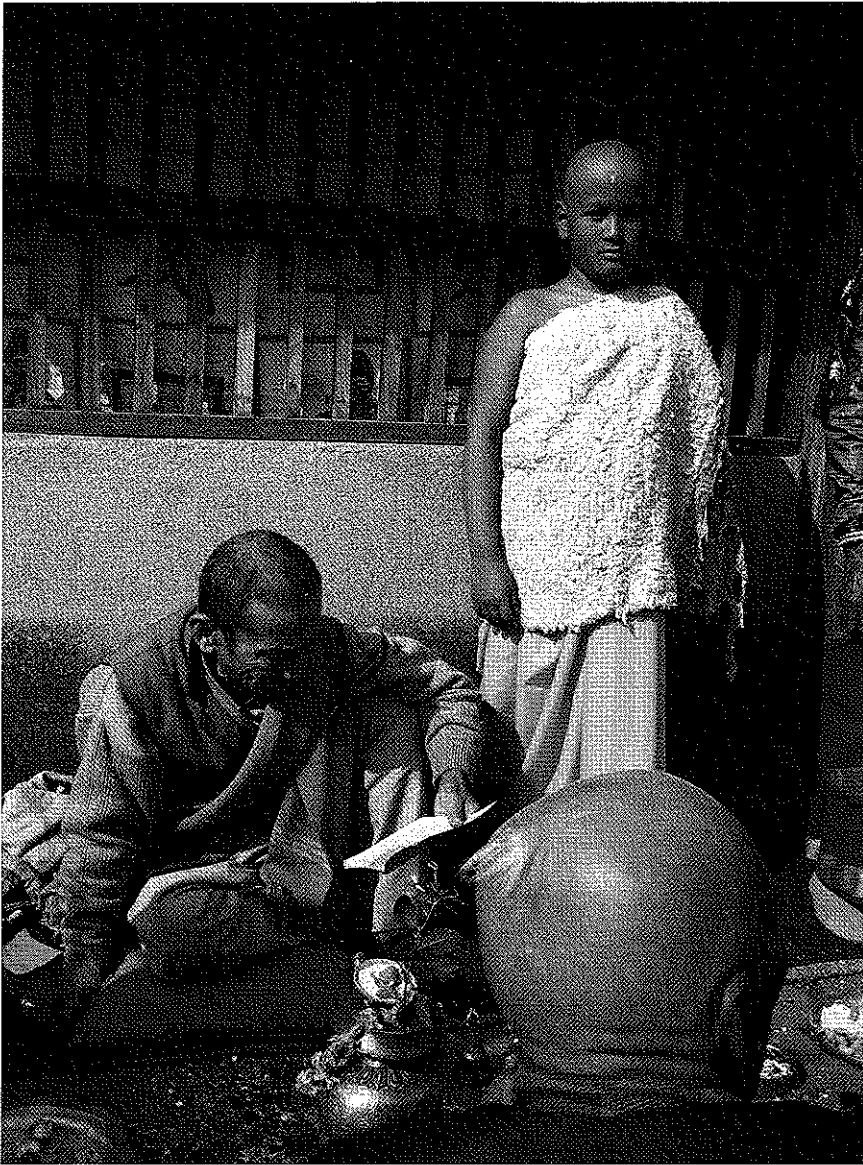
It has been argued by M.N. Srinivas (1952) as well as Dumont and Pocock (1957, 1959) that the rituals in the Sanskrit texts and the rituals in the local context are more or less different forms of the same religion, and that what is fixed in texts will vary in practice. This is why one often finds different forms of Hinduism being constructed – e.g. Sanskrit versus popular Hinduism. However, such distinctions are problematic when it comes to rituals as was first and aptly noticed by Stanley Tambiah: “It is surely inappropriate (...) to talk of popular Hinduism and Sanskrit Hinduism as separate levels, when the local Brahmin priest and perhaps educated members from other castes with literary traditions are active members in the local community and are using texts and orally transmitted knowledge which are directly or indirectly linked to the classical forms” (Tambiah 1970: 372).

This is even more so when – as often in Bhaktapur – local Brahmin priests and un-

educated members from “lower” castes come together. Both refer to Sanskrit texts (mixed with Nevārī instructions), but a great portion of the ritual knowledge is transmitted without in fact using the texts. This by no means makes these rituals (or texts) inferior, as is more or less directly insinuated by authors who refer to the “corrupt” form of the texts, “ignorant” priests, or “illiterates” participating in the rituals. On the contrary, seen from the perspective of practice, the reason why texts often look thin is not because of their bad Sanskrit, but because they lack the many sub-rituals, details and facets that actually take place. Rituals, as we see them, are only fully understood by outsiders if both text and context come together, if the priests and other ritual specialists are accepted (and respected) as ritual experts with an agency of their own that allows them a great number of variations, and if the participants are not only seen as passive partakers, but as active contributors who are in a constant verbal and ritual exchange with the priests and other ritual specialists.

Actors and Places

In this book, we continue our practice of naming the actors and places involved. In the foreword to “Handling Death” we argued that ethnographic research has tended to anonymise places and persons, purportedly out of respect for those who were involved and whose actions were documented to support a more general analysis. We, however, feel that the observed ritual stands in its own right. It is the example *par excellence* in time and space. The dynamics of ritual are discussed from the perspective of an identified case, the prescriptions of the Brahmins, and the textbooks of the high culture. Rituals, then, show their “individuality”, their uniqueness as a specific event – despite the fact that they belong to categories and genres.



Buddhist initiation (Kaytāpūjā) of Pranaya Chitrakar of the sub-caste of painters on 28th January 2007.

The initiate stands clad with a saffron dhoti and a shawl of raw cotton, the priest Ananda Muni Bajracharya recites from a text, the head of the lineage with his shaved head in the foreground.

So once again our method is to focus on individual rituals and then try to understand them by using the priests' texts and the locally used or distributed texts of the so-called Great Tradition. This method is thus inductive rather than deductive. Our starting point is – as we must repeat – the actual ritual practice, and we do not consider these rituals or so-called “corrupt” texts as deviant, but as authentic. What happens *in situ* is for us not a more or less accurate realisation or enact-

ment of what is textually prescribed, but a ritual performance in its own right. This also means that we do not regard the ritual texts as secondary or corrupt simply because their Sanskrit or Nevārī does not follow certain rules of spelling and grammar.

At the same time we do not feel prey to the confusion that arises when it is mooted that there is a realm of privacy that should be left untouched. The families concerned agreed to be filmed, and close-up photographs were only ever taken after an affirmative gesture was given. We will also often introduce the family background to a described ritual in order to bring out the peculiarities and sometimes problems relating to the family or clan involved. In addition, we have maintained a long-standing relationship with most of the families whose rituals are documented in this volume. We feel that the identification of an actor and his or her place in time, space and society is an open expression of respect. The actors have been freed of the veil of anonymity in order to underline that they are not simply objects of research and victims of theory, but subjects, agents, often even ritual artists.

Spelling and Transcription Rules

If not otherwise indicated or evident from the context, all terms and place names given here are based on Nevārī (Nev.) or Nevāḥ as spoken by farmers (Jyāpu) in Bhaktapur. The majority of these terms are also listed in the glossary. Some more common names and terms have been spelt in their anglicised form, i.e. without diacritics.

We are aware that there is neither a standard Nevārī language nor a standard spelling (cf. Gellner 1992: xxi-xxii and 35-38). Variations are commonly found among the different communities and especially between the urban and rural dialects of Kathmandu Valley. This variety is also reflected in the way

rituals are performed. Some of the problems of spelling and transcription stem from the language itself, others from the various techniques for reducing the language to writing, no matter whether Devanāgarī or Roman script, whether old or new.

Few of these issues were solved for the *Dictionary of Architectural Terms*, presented in 1987 by Niels Gutschow, Bernhard Kölver and Ishwaranand Shresthacarya. For example, the question of the high vowels, the *i/e/ya-* and the *u/o/va-* series: alternations within the series are a characteristic of Classical Nevārī manuscripts and persist to the present day. More worrying, because indubitably cutting across a phonemic opposition, are alternations between the low front and the low back vowels *ā/a* and *a/a*. In most cases we prefer to transliterate the closed *a*-vowel by *va*, pronounced *o*, e.g. *tvāḥ* = *toḥ*.

Sometimes the spelling is a matter of preference, and depends on the importance given to a term. Thus, since there are no retroflex sounds in Nevārī, loan words from Sanskrit or Nepālī can be regarded as foreign words or as incorporated words. In the first case one would, for example write (Nep.) *ṭikā* or (Skt.) *tilaka*, in the second (Nep.) *tikā*. We have mostly opted for the Nevārī version when it refers to a ritual context and to the Sanskrit version when the term appears in a textual context.

In addition to this are the effects resulting from the loss of certain consonants in the word-final position, which lead to compensatory lengthening – a process which some words appear to have undergone repeatedly, producing chains such as *cākala-* (obl.): *cākaḥ*, *cāka*, *cāḥ*, all of them renderings of Skt. *cakra*. Rules about which stem to select in compounds have yet to be discovered.

With regard to terms that have been recorded from an oral context, every single one was pronounced several times by native speakers from Bhaktapur and then noted down by Nutan Sharma.

Sanskrit or Sankritic (Skt.) terms and names are transcribed according to the standard conventions. However, at times it depends on personal choice and the meaning whether one regards a term as a *tatsama* (loan word from Sanskrit to be written in the standard form) or as a *tadbhāva* (loan word from Sanskrit that changes its spelling and meaning). Thus, (Nep.) *mandah* is not always the same as (Skt.) *maṇḍala*, but it is almost impossible to find coherent rules for such cases. Moreover, the inherent *a* in names of deities has mostly been spelt, although in spoken language it might not be heard (e.g. Gaṇeś versus Gaṇeśa). As for Nepālī (Nep.), mostly the transcription follows the *Bṛhad Nepālī Śabdakoṣa* or Ralph L. Turner's Dictionary.

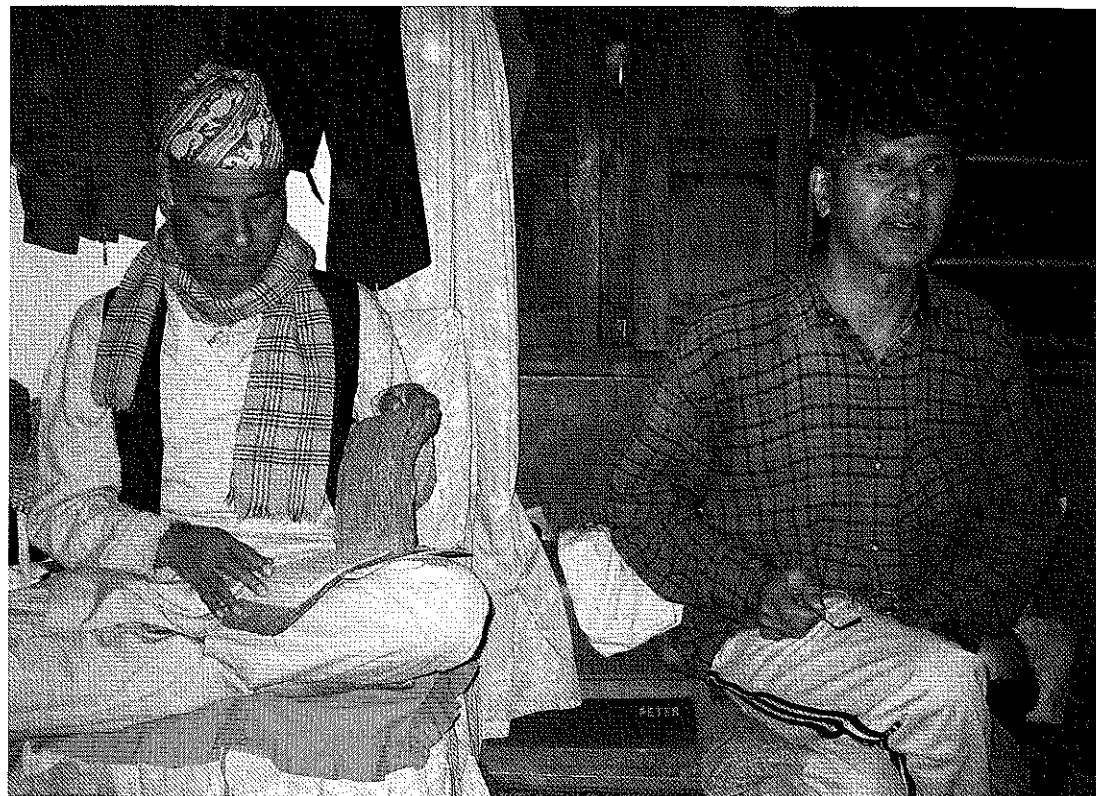
Acknowledgements

The authors wish to express their deep gratitude to all the families of Bijaya Basukala, Julum Basukala, Batal Shahi, Syam Bahadur Chitrakar, Kancha Lakhebindyo, Ishvarananda Joshi and Rames Joshi, who kindly agreed to have their Kaytā and Ihi rituals documented here. We are also very grateful to the priests, especially Lava Kusha and Hari Sharan Sharma from Lalāchē, as well as to Mahendra Sharma from Khaumā for their patience in sharing their priestly knowledge with us. It is to them and their priestly wisdom and ritual knowledge that we dedicate this book.

To Nutan Sharma and his father Aishwar-yadhar Sharma we owe special thanks for their help in editing and translating the texts and their constant readiness to help us with terminological and other problems.

We are also grateful to Rajendra Pradhan for permitting us to copy his insightful unpublished dissertation – the first comprehensive book on life-cycle rituals among

*Two Brahmin priests,
Lava Kush Sharma (left) and
Hari Sharan Sharma (right)
studying and discussing text
which had been handed down
since generations.
Photograph January 2007 in
their residence in Lalāchē*



the Newars of Kathmandu – as well as to Kathleen Gögge, Anand Mishra, Astrid Zotter and Christof Zotter for their cooperation in preparing the edition and translation of the texts, and their help in identifying *mantras* and preparing the bibliography, index and glossary. Our thanks also go to Tessa Pariyar (Fischer) for her assistance in the fieldwork and Stanisław Klimek for providing several of the plates. However, it goes without saying that we alone are responsible for any mistakes that may arise in the present volume.

Our colleagues at the Collaborative Research Centre “The Dynamics of Ritual” of Heidelberg University have always been of enormous value to us. We are indebted to them not least for their stimulating discussions and critiques.

Special thanks also go to Malcolm Green for revising our English. Finally we wish to thank the German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft) for generously supporting both our research project on the life-cycle rituals in Nepal and the printing of this book.

INTRODUCTION

The Study of Life-Cycle Rituals

Life-cycle rituals are often regarded as paradigmatic for ritual theory. This is partly due to Arnold Van Gennep's (1909) and even more Victor Turner's (1969) pioneering studies. Both scholars have introduced key terms for the discussion of rituals: "rites de passage", "rites de séparation", "rites de marge" and "rites de agrégation", or "liminality", "communitas", "social drama", and "anti-structure".

Such rituals have mostly been understood as hierophantic events, or as events that help to overcome life crises, or to build up identity and personhood, or to strengthen the solidarity of a social group. In our view, functionalistic theories of this kind are insufficient to grasp the specific elements of such rituals. Instead we propose to concentrate on polyvalent and polythetic aspects and the specific components of rituals that have been outlined in the *Handling Death* volume (Gutschow/Michaels 2005: 6-7). The following is a brief summary of these principles that guide our research.

We think that ritual acts are mostly a) formal, stereotypical, and repetitive (therefore imitable); b) public; and c) irrevocable; in many cases they are also d) liminal. So they may not be spontaneous, private, revocable, singular or optional for everyone. Ritual acts are not deliberately rational; they cannot simply be revised to achieve a better or more economical goal. Therefore, formalism constitutes a central criterion in most definitions of ritual (see, however, Michaels/Buss forthc.). One element of the ritual act is the

formal, usually spoken decision that is required to carry the act out, i.e. the ritual declaration (*samkalpa*) that is found in almost every handbook for Sanskrit life-cycle rituals (see Michaels 2005). Rituals cannot be singular private functions; they can be imitated. Publicity in the sense of inter-subjectivity – even if it concerns only a small secret circle of initiated specialists – is thus another formal criterion. Moreover, life-cycle rituals in particular are effective independent of their meaning: *ex opere operato* (see Michaels 2000). This means that they cannot be reverted, for that requires a new ritual.

Along with these three strict, formal criteria, many rituals also contain another one, which Victor Turner has described as "liminality" (from the Latin, *limen*, "threshold"). In this he refers to the non-everyday and yet reversible, paradoxical, sometimes absurd and playful parts of rituals, especially in life-cycle border situations.

Almost every ritual act also takes place in an everyday context. But whether the act of "pouring water" is performed to clean or to consecrate a statue cannot be decided solely on the basis of these external, formal criteria, but also depends on "internal" criteria regarding intentions, which can relate to social aspects (solidarity, hierarchy, control, or establishment of norms), psychological and more individual aspects such as alleviating anxiety, experiences of enthusiasm, desire, etc., or to transcendental aspects concerning the other, higher, sacred world. In the latter case, everyday acts acquire sublimity and the immutable, non-individual, non-everyday is staged. Although this criterion is particu-